
أَدَوَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ : COURS N°1

Il existe des outils d'interrogations en arabe, qui se placent en début de phrase.

Ils peuvent être utilisés dans les جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ et les جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ.

Ils n'ont aucun « pouvoir » grammatical, sauf أَيُّ qui est un مُضَافٌ spécial et est مُعْرَبٌ.

Exemples :

أَيُّ كِتَابٍ دَرَسْتَ

Quel livre as-tu étudié ?

إِلَى أَيِّ مَسْجِدٍ ذَهَبْتَ

À quelle mosquée es-tu allé ?

Liste des أَدَوَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ

Outils	Traduction		Exemples
مَنْ	Qui?		مَنْ هُوَ
مَا / مَاذَا	Quoi/Que?		مَا هَذَا
هَلْ / أ	Est-ce que?		هَلْ جَلَسْتَ
مَتَى	Quand?		مَتَى رَجَعَ
أَيْنَ	Où?		أَيْنَ تَذْهَبُونَ
لِمَاذَا	Pourquoi?		لِمَاذَا هُوَ أَمَامَ الْبَيْتِ
كَيْفَ	Comment?		كَيْفَ حَفِظْتَ الْقُرْآنَ
أَيُّ	Quel?		أَيُّ كِتَابٍ قَرَأْتُمْ

Remarque :

Lorsque l'outil d'interrogation مَا est précédée d'une حَرْفُ جَرٍّ, la prolongation disparaît.

Exemples :

فِيمَ أَنْتُمْ Dans quoi êtes-vous ?

لِمَ كَتَبْتَ هَذَا À quelle mosquée es-tu allé ?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ Sur quoi se questionnent-ils ?

عَمَّ = عَنِ + مَا

Vocabulaire

discours	حَدِيثٌ جَ أَحَادِيثُ	piété	تَقْوَى
secret	سِرٌّ جَ أَسْرَارٌ	faiblesse	ضَعْفٌ
chose	شَيْءٌ جَ أَشْيَاءُ	monde	عَالَمٌ جَ وَنَ
récompense	أَجْرٌ جَ أَجُورٌ	bestiaux	أَنْعَامٌ
récompense	ثَوَابٌ	divinité	إِلَهٌ جَ آلِهَةٌ
indemnisation	جَزَاءٌ	associé	شَرِيكٌ جَ شُرَكَاءُ
punition	عِقَابٌ	fois	مَرَّةٌ جَ أَتٌ
péché	إِثْمٌ	pauvre	فَقِيرٌ جَ فُقَرَاءُ
compte	حِسَابٌ	riche	غَنِيٌّ جَ أَغْنِيَاءُ
temps/moment	وَقْتُ	comme ceci	كَذَلِكَ / هَكَذَا

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Traduire en arabe.

Comment les bestiaux de la campagne sont-elles parties ?

Où est le jour des comptes ?

Pourquoi le péché des gens est-il une faiblesse ?

À quel sujet ton beau-père averti le monde ?

Est-ce que tu as envoyé notre indemnisation cette fois-ci ?

2. Traduire en français.

أَحْفِظْتَ أَمْكَ الْقُرْآنَ حِفْظًا

لِمَ وَقْتُ التَّقْوَى شَدِيدٌ كَذَلِكَ

أَيُّ إِلَهٍ تَعْبُدُونَ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ

مَتَى يَقُولُ الْعُلَمَاءُ أَسْرَارَ الْقُرْآنِ

مَا إِسْمُ الْأَوْلَادِ الَّذِينَ فُقِرَاءُ

مِنْ أَيْنَ يَرْجِعُ الرِّجَالُ الْأَغْنِيَاءُ

3. Répondre aux questions.

- A- Quel est le rôle de إِيَّا ?
- B- Quels éléments de la phrase verbale peuvent changer ?
- C- Comment se forme le حَال ?
- D- Quel مَصْدَرٌ est écrit avec un مَفْعُول ?
- E- Quel est l'impact des outils d'interrogation sur la phrase ?

4. Analyser et traduire.

- A- يَا أَصْحَابَ الْجَبَلِ مَا هَذَا الشَّيْءُ أَمَامَنَا
- B- صَدَقَتْ بَنَاتُ الْعِلْمِ عِقَابَ الْمُجْرِمِينَ وَجَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ مُكَلِّمَاتِهِمْ
- C- لِعِبَادِ اللَّهِ ثَوَابٌ عَظِيمٌ مِنْ رَبِّنَا
- D- قَالَتَا هَذَا الْحَدِيثَ حِفْظَ آلِهِمَا
- E- لَعَلَّهُ أَطْعَمَ كُلَّ فُقَرَاءِ الْمَدِينَةِ يَوْمَئِذٍ
- F- خَلْفَ هَذِهِ الْيَسْرِ أَكْرَمْتُ أَبِي قَارِئًا الْقُرْآنَ
- G- أَيُّ كِتَابٍ قَرَأْتُمْ يَا إِخِي الْكَرِيمَ